

Travaux de Linguistique Romane

La variation régionale de l'ancien français

ELIPHII

TraLiRo – Linguistique historique

Collection dirigée par Martin Glessgen, Gilles Siouffi
et Rosanna Sornicola

TRALIRO

TRAVAUX DE LINGUISTIQUE ROMANE

Yan Greub, Olivier Collet

La variation régionale de l'ancien français

Manuel pratique

ELIPHI

EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE

Cet ouvrage a bénéficié du soutien du laboratoire ATILF de Nancy (UMR 7118, CNRS et Université de Lorraine) durant sa rédaction puis par l'octroi d'une subvention d'aide à sa publication.

Ouvrage publié avec le soutien de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 978-2-37276-070-6

EAN 9782372760706

© Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2024.

Table des matières

Remerciements	VII
Introduction	1
1. Le besoin d'un manuel et ses fonctions	1
2. La variation diatopique de l'ancien français	5
3. Quelques questions que soulève notre travail	6
4. L'organisation pratique du manuel	9
5. Bibliographie des sources utilisées pour la description des dialectes anciens ..	19
Liste des articles	21
Articles	27
I – Phénomènes grapho-phonétiques: vocalisme	28
II – Phénomènes grapho-phonétiques: consonantisme	124
III – Morphologie: article	170
IV – Morphologie: pronom personnel	180
V – Morphologie: possessif	190
VI – Morphologie: démonstratif	194
VII – Morphologie: conjonction, adverbe, préposition	202
VIII – Morphologie verbale	206
IX – Syntaxe	254
Bibliographie	257
Index	271
Index géographique	271
Index des objets traités et des graphies	273
Index des étymons	299
Index lexical	303

Remerciements

Pour leurs relectures, leurs conseils, leurs réponses ou leur soutien, nous adressons nos remerciements à Craig Baker, Marcello Barbato, Jean-Pierre Chambon, Jean-Paul Chauveau, Damien de Carné, Prunelle Deleville, Martin Glessgen, Julie Glikman, Olivia Kohli, Fanny Maillet, Nicolas Mazziotta et Giovanni Palumbo.

Introduction

1. Le besoin d'un manuel et ses fonctions

La variation de l'ancienne langue française dans l'espace est un phénomène très visible, et qui a suscité un grand nombre d'études depuis plus d'un siècle. Cependant, un ouvrage général décrivant les différences entre les variétés linguistiques d'oïl manquait encore, et nous avons voulu offrir un outil qui réponde à ce besoin en remplissant en particulier les fonctions suivantes :

- Identifier et énumérer les formes marquées diatopiquement en leur assignant une position diasystématique (et surtout diatopique);
- Aider par conséquent à la lecture de textes (ou de versions de textes) moins classiques, plus marqués, et de là orienter la lecture vers une meilleure prise en compte de ces textes;
- Aider à la localisation des textes.

Ce qui manquait en fait, c'était la synthèse d'informations qui en très grande partie étaient déjà disponibles sous forme dispersée. Il a été nécessaire de les rassembler selon deux axes : d'une part, en prenant en considération la totalité du domaine d'oïl, d'autre part en observant l'ensemble des phénomènes variants, ou au moins l'ensemble des phénomènes dont on peut établir qu'ils varient. Nous avons essayé de présenter de façon systématique les informations ainsi regroupées. L'option de présentation et de regroupement que nous avons choisie pour atteindre ce but est la suivante : du point de vue microstructurel, une représentation synthétique donnant à voir, le plus immédiatement possible, la situation globale du domaine d'oïl. Du point de vue macrostructurel, une série d'un peu plus de 160 articles qui examinent chacun un phénomène variant, ou un ensemble de phénomènes variants liés entre eux ; pour faciliter l'accès à l'information, nous avons ajouté de nombreux renvois internes et quatre index.

L'objectif de permettre une vue synthétique de la situation est en principe atteint par le tableau placé en tête de chaque article, qui représente schématiquement la répartition des différents types dans l'espace d'oïl (cf. ci-dessous 4.1.2). S'y ajoute un commentaire qui selon les cas complète le tableau en entrant dans plus de détails ou de distinctions ou donne un exposé complet de la question examinée¹ ; il facilite aussi l'accès à la bibliographie en détaillant, le cas échéant, les lieux précis où sont examinées les diverses questions abordées dans le commentaire.

¹ Le commentaire n'est donc pas toujours auto-suffisant.